

dr Maria Judyta Woźniak

Zakład Literatur Hiszpańskojęzycznych

Kontakt: m.j.wozniak@uni.lodz.pl

Seminarium licencjackie – translatoryczne

Seminarium licencjackie poświęcone tłumaczeniom tekstów literackich, naukowych i innych. Tematy mogą dotyczyć tekstów hiszpańskich przełożonych na język polski lub odwrotnie: tekstów polskich przełożonych na język hiszpański. Praca może również zostać przygotowana w formie projektu, na przykład może prezentować własne tłumaczenie tekstu hiszpańskojęzycznego. Taki przekład jest wówczas opatrzony komentarzem dotyczącym zastosowanych zabiegów translatorskich w oparciu o wybrane aspekty teorii tłumaczenia. Celem prac poświęconych istniejącym tłumaczeniom jest przeważnie analiza i próba oceny wybranych przekładów, w oparciu o interpretację tłumaczonego tekstu i teorię tłumaczeń.

Praca ma objętość trzydziestu kilku stron (w tym własne tłumaczenie – jeśli praca na nim polega – zajmuje około piętnastu stron). Praca składa się ze wstępu, rozdziałów dotyczących wybranych zagadnień teoretycznych – w oparciu o bibliografię, analizy przekładu lub własnego przekładu wraz z komentarzem, oraz wniosków i bibliografii.